

美國歡迎一個穩定、和平和繁榮的中國的興起

——向美中戰略與經濟對話代表團發表的聲明

(2014年7月8日)

美國總統 奧巴馬

我們致力於推進與中國逐步發展以加強務實合作和建設性處理分歧為特徵的“新型模式”關係的共同目標。我們應該通過戰略與經濟對話向世界表明，即使處於像我們這樣複雜的關係中，我們也仍決心以合作來界定整體關係。



我榮幸地在這裏向出席第六輪美中戰略與經濟對話 (United States-China Strategic and Economic Dialogue [S&ED]) 的美國和中國代表團致意。我要感謝習主席、汪副總理、楊國務委員以及整個中方代表團主辦今年的戰略與經濟對話和對美方代表團的熱情接待。

今年標志着美中關係中的一個特殊里程碑——我們兩個偉大國家建立外交關係 35 周年。今天，美中兩國不再像 35 年前那樣互不相關，而在積極通過不斷增强的關係使雙方受益，並且認識到我們的經濟命運日益相互依存。這個周年紀念提供了一個機會，讓我們回顧兩國人民之間日益深化的交往、兩國就共同面臨的安全和經濟挑戰進行的各種合作，並且直接了當地處理我們的分歧。它同時也是一個機會，讓

美中兩國重申承諾，為我們所有公民建設一個積極的、更安全和繁榮的未來而攜手努力。

戰略與經濟對話作為美中兩國之間一個主要對話機制，為我們提供了一個一年一度就廣泛的對我們兩國極其重要的雙邊、地區及全球問題交換意見的機會。基于前五輪對話的成果，今年的對話可望進一步推動合作，為任何國家都無法獨自解決的問題找到對策。我們為促進經濟繁榮、亞洲合作、能源安全以及網絡空間安全所做的努力，包括在 20 國集團 (G-20)、亞太經合組織 (APEC) 和核安全峰會 (Nuclear Security Summit) 等場合，對我們的公民以及更廣大的國際社會具有重要和積極的影響。

美國歡迎一個穩定、和平和繁榮的中國的興起。我們致力於推進

與中國逐步發展以加強務實合作和建設性處理分歧為特徵的“新型模式”關係的共同目標。我們應該通過戰略與經濟對話向世界表明，即使處於像我們這樣複雜的關係中，我們也仍決心以合作來界定整體關係。

習主席和我做出了很大努力，包括在森尼蘭 (Sunnylands)、聖彼得堡 (St. Petersburg) 和海牙 (The Hague) 會晤時，以及在會晤以外的其他聯繫中，目的是要確保讓我們的關係穩定、有韌力，並為我們的人民帶來成果。

過去一年來，我們大大推進了在氣候變化領域中的合作，包括承諾逐漸減少使用氫氟碳化物，啟動美中氣候變化工作組 (U.S.-China Climate Change Working Group) 的五項行動計劃，以及我們就國際氣候

談判展開政策對話。

過去一年來，我們也圍繞在能源安全和可持續性方面的共同利益找到了新的合作途徑，包括從推進安全開發頁岩氣及再生技術，到啟動 20 國集團的礦物燃料補貼相互審議以及增強我們對石油市場危機的反應能力。在地區安全問題上，我們正在為實現對伊朗核項目的國際解決方案而努力，同樣，我們也在為實現朝鮮半島 (Korean Peninsula) 去核化和為加強阿富汗的政治穩定和經濟復興而共同努力。在經濟問題上，我們正在努力為我們的公司建立一種公平的競爭環境，使之基于國際承認的貿易、投資、知識產權和網際安全行事規則。我期待在 11 月前往北京出席亞太經合組織會議時與習主席討論所有這些問題。這將是我第二次訪問

中國，我認為在我們慶祝兩國關係 35 周年之際，這是一個再好不過的時機。

美國和中國不會在所有問題上能一貫看法一致。對於兩個有着不同歷史和文化的國家，這在預料之中。這也是為什麼即使在坦誠處理分歧的同時，我們需要圍繞共同的挑戰、相互的責任以及相同的利益來建設我們的關係。從我們與習主席的會晤，到你們在未來兩天舉行的戰略與經濟對話，到得到 10 萬人留學中國計劃基金會 (100,000 Strong Foundation) 等方面支持的人數日益增多的學生交換——所有這些互動都突出展現着有韌力和合作性的美中兩國關係的希望。

(原載北京美國大使館網，標題為編者加，配圖原載新聞網)

繼續加強兩國人民的聯系具有重要意義

——美國第一夫人米歇爾向美中人文交流高層磋商致賀信

(2014年7月10日)



早上好。我很高興向在中國北京出席第 5 輪美中人文交流高層磋商 (United States-China Consultation on People-to-People Exchange) 開幕式的全體人員表示最熱烈的祝賀。我感謝習近平主席、劉延東副總理和全體中國代表團今年對美國代表團的接待。

我還希望借此機會感謝習主席、彭女士和中國人民在我前不久訪華期間給予的熱情款待。通過與彭女士——以及在中國各地與學生、老師和其他人進行的交談，我深深感受到我們兩國人民擁有的共同願望。我親身體會到，繼續加強兩國人民

的聯系——美中關係建立的基礎——具有重要意義。

過去 5 年來，我們合作實施了一系列重要計劃。通過人文交流高層磋商，我們兩國鼓勵中國和美國婦女通過青年科技論壇 (Young Scientist Forum) 進入科學、技術、工程和數學等職業。富布賴特 (Fulbright) 等教育機會項目有助於促使我們兩國交換學生和學者的人數達到有史以來的最高水平。2 月在北京成立的 NBA 姚明學校 (NBA Yao School) 促進了年輕人在籃球場上和場外的發展。NBA 也將在 8 月份 2014 年世界青少年奧林匹克運動

會 (World Youth Olympic Games) 期間主導青年交流活動。美國奧林匹克委員會 (U.S. Olympic Committee)、美國殘疾人奧林匹克委員會 (U.S. Paralympic Committee) 和特奧會 (Special Olympics) 繼續與中國有關方面建立伙伴關係，增進全體人民參加各級體育運動的機會。

通過加強我們兩國的聯系，你們都為建設雙方未來世世代代的關係發揮了重要作用。我希望諸位的各項努力都取得成功。我希望你們的會議成果豐碩，工作愉快。

(原載北京美國大使館網，標題為編者加)